

# Journals

No. 160

Thursday, November 26, 1998

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 160

Le jeudi 26 novembre 1998

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361-1534, 361-1537, 361-1539, 361-1545, 361-1555, 361-1559, 361-1560, 361-1564, 361-1570 and 361-1575 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-361-80H;

— Nos. 361-1536, 361-1543, 361-1554, 361-1558 and 361-1568 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-361-67O.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 361-1534, 361-1537, 361-1539, 361-1545, 361-1555, 361-1559, 361-1560, 361-1564, 361-1570 et 361-1575 au sujet du mariage. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-80H;

— n<sup>os</sup> 361-1536, 361-1543, 361-1554, 361-1558 et 361-1568 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-67O.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Hubbard (Miramichi), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the 6th Report of the Committee (Supplementary Estimates (B) 1998-99—Votes 1b, 5b and 10b under FISHERIES AND OCEANS). — Sessional Paper No. 8510-361-114.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 57*) was tabled.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Hubbard (Miramichi), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le 6<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) de 1998-1999—Crédits 1b, 5b et 10b sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-114.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 57*) est déposé.

Mr. Lastewka (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry), from the Standing Committee on Industry, presented the 11th Report of the Committee (Supplementary Estimates (B) 1998-99—Votes 1b, 5b, 20b, 25b, 30b, 35b, 50b, 70b, 75b, 85b, 90b, 95b, 100b, 110b, 115b and 120b under INDUSTRY). — Sessional Paper No. 8510-361-115.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 74*) was tabled.

M. Lastewka (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie), du Comité permanent de l'Industrie, présente le 11<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 1998-1999—Crédits 1b, 5b, 20b, 25b, 30b, 35b, 50b, 55b, 70b, 75b, 85b, 90b, 95b, 100b, 110b, 115b et 120b sous la rubrique INDUSTRIE). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-115.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 74*) est déposé.

### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning the mistreatment of animals (No. 361-1757) and one concerning international trade (No. 361-1758);

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet des animaux maltraités (n<sup>o</sup> 361-1757) et une au sujet du commerce international (n<sup>o</sup> 361-1758);

— by Mr. Asselin (Charlevoix), one concerning the employment insurance program (No. 361-1759) and two concerning gun control (Nos. 361-1760 and 361-1761).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-42, An Act to amend the Tobacco Act, as amended, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, December 1, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), — That Bill C-48, An Act respecting marine conservation areas, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

Mr. Bélanger (Ottawa-Vanier), seconded by Mr. Baker (Gander — Grand Falls), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, December 1, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Scott (Solicitor General of Canada), — That Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

Mr. Iftody (Provencher), seconded by Mr. Ianno (Trinity — Spadina), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

— par M. Asselin (Charlevoix), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n<sup>o</sup> 361-1759) et deux au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 361-1760 et 361-1761).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur le tabac, tel que modifié, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> décembre 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), — Que le projet de loi C-48, Loi concernant les aires marines de conservation, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

M. Bélanger (Ottawa-Vanier), appuyé par M. Baker (Gander — Grand Falls), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> décembre 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Scott (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

M. Iftody (Provencher), appuyé par M. Ianno (Trinity — Spadina), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Scott (Solicitor General of Canada), — That Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development;

And of the motion of Mr. Iftody (Provencher), seconded by Mr. Ianno (Trinity — Spadina), — That this question be now put.

The debate continued.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, December 1, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Duhamel (Secretary of State (Western Economic Diversification)), — That Bill C-56, An Act respecting an agreement with the Norway House Cree Nation for the settlement of matters arising from the flooding of land, and respecting the establishment of certain reserves in the province of Manitoba, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-35, An Act to amend the Special Import Measures Act and the Canadian International Trade Tribunal Act, as reported by the Standing Committee on Finance, without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motion No. 1.

Group No. 2 — Motion No. 2.

Group No. 3 — Motions Nos. 3 to 6.

Group No. 4 — Motion No. 7.

*Group No. 1*

By unanimous consent, Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), seconded by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), moved Motion No. 1, — That Bill C-35, in Clause 15, be amended by adding after line 21 on page 10 the following:

“(3.1) In determining whether the complaint is properly documented, the Deputy Minister shall not take into account representations received from parties other than the complainant.”

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Scott (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord;

Et de la motion de M. Iftody (Provencher) appuyé par M. Ianno (Trinity — Spadina), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> décembre 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Duhamel (secrétaire d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), — Que le projet de loi C-56, Loi concernant l'accord conclu avec la nation crie de Norway House sur le règlement de questions liées à la submersion de terres et concernant la création de réserves au Manitoba, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, dont le Comité permanent des finances a fait rapport, sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — Motion n<sup>o</sup> 1.

Groupe n<sup>o</sup> 2 — Motion n<sup>o</sup> 2.

Groupe n<sup>o</sup> 3 — Motions n<sup>os</sup> 3 à 6.

Groupe n<sup>o</sup> 4 — Motion n<sup>o</sup> 7.

*Groupe n<sup>o</sup> 1*

Du consentement unanime, M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), appuyé par M. Tremblay (Lac-Saint-Jean), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-35, à l'article 15, soit modifié par adjonction, après la ligne 23, page 10, de ce qui suit :

« (3.1) Afin de déterminer si le dossier est complet, le sous-ministre ne tient pas compte des observations qu'il a reçues des parties autres que le plaignant. »

Debate arose on the motion in Group No. 1 (Motion No. 1).

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 2

By unanimous consent, Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), seconded by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), moved Motion No. 2, — That Bill C-35 be amended by deleting Clause 27.

Debate arose on the motion in Group No. 2 (Motion No. 2).

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 3

Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved Motion No. 3, — That Bill C-35, in Clause 44, be amended by replacing, in the French version, line 38 on page 33 with the following:

“important à l’entreprise ou aux activités de la”

By unanimous consent, Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), seconded by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), moved Motion No. 4, — That Bill C-35, in Clause 44, be amended by adding after line 46 on page 33 the following:

“(3.2) For the purposes of subsection (3.1), “material harm” means harm that is more than negligible and that is not immaterial or trifling.”

By unanimous consent, Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), seconded by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), moved Motion No. 5, — That Bill C-35, in Clause 44, be amended by adding after line 46 on page 33 the following:

“(3.2) For the purposes of subsection (3.1), “material harm” has the meaning given to that expression by the regulations.”

By unanimous consent, Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), seconded by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), moved Motion No. 6, — That Bill C-35, in Clause 51, be amended by adding after line 18 on page 36 the following:

“(f.3) defining the expression “material harm” for the purpose of section 44;”

Debate arose on the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 3 to 6).

The question was put on Motions Nos. 3 and 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

#### Group No. 4

By unanimous consent, Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), seconded by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), moved Motion No. 7, — That Bill C-35 be amended by adding after line 42 on page 36 the following new clause:

“51.1 The Act is amended by adding the following after section 97:

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 1 (motion n° 1).

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n° 2

Du consentement unanime, M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), appuyé par M. Tremblay (Lac-Saint-Jean), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-35 soit modifié par suppression de l’article 27.

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 2 (motion n° 2).

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n° 3

M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peterson (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-35, à l’article 44, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 38, page 33, de ce qui suit :

« important à l’entreprise ou aux activités de la »

Du consentement unanime, M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), appuyé par M. Tremblay (Lac-Saint-Jean), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-35, à l’article 44, soit modifié par adjonction, après la ligne 41, page 33, de ce qui suit :

« (3.2) Pour l’application du paragraphe (3.1), « dommage sensible » s’entend d’un dommage qui est plus que négligeable et qui n’est pas sans conséquence ou sans importance. »

Du consentement unanime, M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), appuyé par M. Tremblay (Lac-Saint-Jean), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-35, à l’article 44, soit modifié par adjonction, après la ligne 41, page 33, de ce qui suit :

« (3.2) Pour l’application du paragraphe (3.1), « dommage sensible » s’entend au sens des règlements. »

Du consentement unanime, M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), appuyé par M. Tremblay (Lac-Saint-Jean), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-35, à l’article 51, soit modifié par adjonction, après la ligne 19, page 36, de ce qui suit :

« f.3) définir pour l’application de l’article 44 le terme « dommage sensible »; »

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 3 (motions nos 3 à 6).

Les motions nos 3 et 4 sont mises aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

#### Groupe n° 4

Du consentement unanime, M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), appuyé par M. Tremblay (Lac-Saint-Jean), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-35 soit modifié par adjonction, après la ligne 43, page 36, du nouvel article suivant :

« 51.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 97, de ce qui suit :

98. (1) Within three months after the coming into force of this section, the Governor in Council shall make regulations amending the sections of this Act so that, in addition to the prospective method for the imposition of duty, a retroactive method is used for this purpose, but the retroactive method shall not be used for the imposition of duty except where

- (a) the price or cost of the goods is likely to fluctuate substantially; and
- (b) the regulations so permit.

(2) Subject to subsection (2), a regulation made under subsection (1) shall come into force six months after the coming into force of this section.

(3) The coming into force of any regulations repealing a regulation made by the Governor in Council under subsection (1) is subject to the approval of the House of Commons by resolution, and where such approval is given, the regulations shall come into force on the day following the day on which the approval is given.”

Debate arose on the motion in Group No. 4 (Motion No. 7).

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

By unanimous consent, the recorded divisions were further deferred until Tuesday, December 1, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-382, An Act to allow the electors of a province to express an opinion on who should be summoned to the Senate to represent the province.

Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Annual Report of the Farm Credit Corporation on the application of the Alternative Fuels Act for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-361-647. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

98. (1) Dans les trois mois suivant l'entrée en vigueur du présent article, le gouverneur en conseil prend les règlements nécessaires afin de modifier les articles de la présente loi afin que soit utilisée une méthode rétroactive d'imposition des droits en plus d'une méthode prospective d'imposition des droits. La méthode rétroactive d'imposition des droits ne peut toutefois être utilisée que dans les cas où à la fois

- a) les prix ou les coûts des marchandises risquent de fluctuer de façon appréciable;
- b) les règlements les permettent.

(2) Sous réserve du paragraphe (2), un règlement pris en vertu du paragraphe (1) entre en vigueur six mois après l'entrée en vigueur du présent article.

(3) L'entrée en vigueur de tout règlement abrogeant un règlement pris par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (1) est assujéti à l'approbation de la Chambre des communes par résolution. Le cas échéant, ce règlement entre en vigueur le jour suivant cette approbation. »

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 4 (motion n° 7).

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Du consentement unanime, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> décembre 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-382, Loi visant à permettre aux électeurs d'une province d'exprimer leur avis sur le choix des personnes qui devraient être mandées au Sénat pour représenter la province.

M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport annuel de la Société du crédit agricole sur l'application de la Loi sur les carburants de remplacement pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-361-647. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Canadian Polar Commission Act, S.C. 1991, c. 6, s. 21(2). — Sessional Paper No. 8560–361–498A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Anderson (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the Marine Oil Spill Preparedness and Response Regime for the period of August 15, 1996, to August 15, 1998, pursuant to the Canada Shipping Act, S.C. 1993, c. 36, s. 6. — Sessional Paper No. 8560–361–205. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:27 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:33 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560–361–498A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Anderson (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur le Régime de préparation et d'intervention en cas de déversement d'hydrocarbures en milieu marin pour la période allant du 15 août 1996 au 15 août 1998, conformément à la Loi sur la marine marchande du Canada, L.C. 1993, ch. 36, art. 6. — Document parlementaire n° 8560–361–205. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h27, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18h33, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.